

Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE zaś powiedział do Jozuego: Spójrz! Wydaję* w twoją rękę Jerycho** *** i jego króla, mężnych wojowników. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE tymczasem powiedział do Jozuego: Spójrz! Wydaję w twoje ręce tych mężnych wojowników, Jerycho i jego króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE powiedział do Jozuego: Oto dałem w twoje ręce Jerycho, jego króla i <i>jego</i> dzielnych wojowników.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Pan do Jozuego: Otom dał w ręce twoje Jerycho, i króla jego, i możne wojska jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Jozuego: Otom dał w ręce twe Jerycho i króla jego, i wszystkie męże mocne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł Pan do Jozuego: Spójrz, Ja daję w twoje ręce Jerycho wraz z jego królem i dzielnymi wojownikami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Pan rzekł do Jozuego: Oto oddaję w twoje ręce Jerycho, jego króla i wszystkich jego wojowników.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy JAHWE powiedział do Jozuego: Spójrz! Wydaję w twoje ręce Jerycho wraz z jego królem i dzielnymi wojownikami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE powiedział do Jozuego: „Spójrz, oto daję w twoje ręce Jerycho, jego króla i dzielne wojsko.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł Jahwe do Jozuego: - Oto daję w ręce twoje Jerycho wraz z jego królem i silnym wojskiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до Ісуса: Ось Я передаю тобі до рук Єрихон і його царя (і) тих, що є в ньому, сильних в кріпості.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY powiedział do Jezusa, syna Nuna: Oto poddam w twą rękę Jerycho, wraz z jego królem oraz dzielnymi rycerzami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE odezwał się do Jozuego: ”Spójrz, wydałem twoją rękę Jerycho i jego króla. dzielnych mocarzy.

¹⁾ Wydaję, יָצָא , przypadek pf. pewności.

²⁾ Jerycho : nazwa może pochodzić od księżycy. Może było ośrodkiem kultu księżycy. Być może najstarsze i najniżej położone miasto świata (229 m p.p.m.). Mury dochodzą do 1,5 m grubości. Mur wewnętrzny pochodzi z okresu wczesnego brązu (3200-2200 r. p. Chr.), mur zewnętrzny z końcowego okresu średniego brązu (2000-1550 r. p. Chr.), <x>60 6:2</x>L.

³⁾ <x>40 22:1</x>; <x>40 26:3</x>; <x>40 31:12</x>; <x>40 33:48</x>; <x>40 35:1</x>; <x>40 36:13</x>; <x>50 32:49</x>; <x>50 34:4</x>